

© Перевод предоставлен российским изданием «Бюллетень Европейского Суда по правам человека» (www.echr.today). Разрешение на публикацию перевода на русский язык дано исключительно для его включения в базу данных HUDOC Европейского Суда.

© This translation is available in the Bulletin of the European Court of Human Rights (www.echr.today). Permission to re-publish this translation into Russian has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

Нурай Сен против Турции

[Nuray Sen – Turkey] (№ 25354/94)

Постановление от 30 марта 2004 г. [вынесено IV Секцией]

Обстоятельства дела

Заявительница, исходя из показаний свидетелей, утверждает, что 26 марта 1994 г. ее муж был похищен из кафе, которым он владел, представителями государства и впоследствии был убит ими. После того, как она получила информацию о похищении мужа, заявительница позвонила в жандармское управление и отдел по борьбе с терроризмом. Четыре дня спустя после этого звонка ее информировали, что тело ее мужа находится в морге государственной больницы. Она настояла на том, чтобы власти провели бы расследование по факту убийства ее мужа, утверждая, что он подвергался пыткам. Прокурор взял у нее показания только месяц спустя. Она утверждала, что ранее ее мужу угрожали жандармы в штатском, а причиной тому была политическая деятельность ее мужа. Государство-ответчик оспорило эту версию фактов и утверждало, что муж заявительницы был похищен из кафе тремя лицами, которым он сопротивления не оказывал, как если бы он был с ними знаком. С целью установления фактов, делегация Комиссии по правам человека брала показания свидетелей с выездом в Анкару. Однако главные очевидцы похищения мужа заявительницы не явились для дачи показаний делегации Комиссии.

Вопросы права

На основе собранных доказательств Европейский Суд не сумел пролить свет на вопрос о личностях похитителей, заключив при этом, что муж заявительницы был похищен и убит неизвестными людьми. Европейский Суд однако, считает, что муж заявительницы пыткам не подвергался, сочтя убедительным заключение, представленное судебно-медицинским экспертом.

По поводу Статьи 2 Конвенции (вопрос об исчезновении человека). Единственное доказательство, которое указывало на причастность представителей государства к похищению и убийству мужа заявительницы, были показания самой заявительницы, которые являются показаниями «по слуху». Поскольку тот факт, что к происшествию причастны представители государства не был установлен вне всякого разумного сомнения, нельзя утверждать, что в этой связи имело место нарушение Статьи 2 Конвенции.

Постановление

Европейский Суд пришел к выводу, что по данному вопросу требования Статьи 2 Конвенции по делу нарушены не были (принято единогласно).

По поводу Статьи 2 Конвенции (вопрос об эффективности проведенного властями расследования). При проведении расследования похищение и смерти мужа заявительницы имели место серьезные упущения, отсутствовала и координация

действий между различными органами жандармерии, участвовавшими в этом расследовании. Один из прокуроров не взял показания очевидцев похищения, а баллистическая экспертиза была назначена с запозданием, и ее результаты были неполны. При этом имеет существенное значение тот факт, что оба прокурора, участвовавшие в расследовании, не явились на слушания делегации Комиссии по правам человека. Отсутствие адекватного и эффективного расследования означает, что в данном деле имело место нарушение процессуального аспекта Статьи 2 Конвенции.

Постановление

Европейский Суд пришел к выводу, что в этом вопросе по делу допущено нарушение требований Статьи 2 Конвенции (принято единогласно).

По поводу Статьи 13 Конвенции. Поскольку нельзя считать, что по данному делу было проведено эффективное уголовное расследование, Европейский Суд счел, что имело место и нарушение Статьи 13 Конвенции.

Постановление

Европейский Суд пришел к выводу, что в этом вопросе по делу допущено нарушение требований Статьи 13 Конвенции (принято единогласно).

Компенсация

В порядке применения Статьи 41 Конвенции. Европейский Суд присудил выплатить заявителю компенсацию в размере 14, 5 тысяч евро в возмещение причиненного заявителю морального вреда. Суд также вынес решение в пользу заявителя о возмещении судебных издержек и иных расходов, понесенных в связи с судебным разбирательством.